



さんふじんか き

## 産婦人科で聞かれること

### Questions chez le gynécologue

～どんなことを聞かれるの?～

～Pourquoi le gynécologue pose ces questions?～

・あなた自身<sup>じしん</sup>のことについて質問<sup>しつもん</sup>します

(Questionnaires sur votre profile)

なまえ  
名前 (Nom)

せいねんがっぴ  
生年月日 (Date de naissance)

じゅうしょ  
住所 (Adresse)

でんわ ほんごう  
電話番号 (Numéro de Téléphone / portable)

こくせき  
国籍 (Nationalité)

げんご  
言語 (Langue maternelle)

しんちよう  
身長 (Taille) c m

たいじゅう になしんまえ たいじゅう  
体重 (妊娠前の体重 : Pois avant la grossesse) k g

ほけん うむ しゅるい  
保険の有無と種類 (Assurance médicale)

あり  
有 (Oui)

なし  
無 (Non)

しゅるい  
種類 (Type d'assurance)



にほんご  
日本語のレベル (Niveau du Japonais)

1) <sup>はな</sup>話す (Parlé)

- (1) <sup>はな</sup>話すことができ (Bon)
- (2) <sup>はな</sup>だいたい話すことができる (Moyen)
- (3) <sup>はな</sup>少しだけ話すことができる (Passable)
- (4) <sup>はな</sup>まったく話せない (Non existant)

2) <sup>き</sup>聞く (Compréhension Orale)

- (1) <sup>あいて</sup>相手の話していることがわかる (Bon)
- (2) <sup>あいて</sup>相手の話していることがだいたいわかる (Moyen)
- (3) <sup>あいて</sup>相手の話していることが少しだけわかる (Passable)
- (4) <sup>あいて</sup>まったくわからない (Non existant)

3) <sup>か</sup>書く (Ecrit)

- (1) <sup>か</sup>書くことができる (Bon)
- (2) <sup>か</sup>だいたい書くことができる (Moyen)
- (3) <sup>すこ</sup>少しだけ書くことができる (Passable)
- (4) <sup>か</sup>まったく書けない (Non existant)

<sup>かぞく</sup> あなたの家族や友人、<sup>し</sup> お知り合いの方で、<sup>あ</sup> <sup>かた</sup> <sup>にほんご</sup> 日本語を<sup>つうやく</sup> 通訳できる人はいますか？

(y a-t-il quelqu'un dans votre famille ou vos amis qui parle le Japonais ?)

<sup>あり</sup>  
有(Oui)

<sup>なし</sup>  
無(Non)

<sup>かんけい</sup>  
関係 (Relation)

---

<sup>ねんれい</sup> 年齢 <sup>かぞ</sup> の数え方は国によって<sup>たしやう</sup> 多少の<sup>ちが</sup> 違いがあります。<sup>う</sup> 生まれた年月日を<sup>ねんがっぴ</sup> 正しく<sup>ただ</sup> 教えて<sup>おし</sup> てください。また<sup>こくせき</sup> 国籍や<sup>にほんご</sup> 日本語のレ

<sup>しんさつ</sup> ベルは<sup>すす</sup> 診察を進めていく<sup>うえ</sup> 上で<sup>じゅうよう</sup> 重要<sup>じょうほう</sup> な情報 です。

Veuillez préciser votre date de naissance.

Votre nationalité et le niveau de langue sont importants pour la consultation du docteur.

・あなたの<sup>じょうたい</sup>状態<sup>しつもん</sup>について質問します。

(Questionnaire sur votre état de santé)

1. どうしましたか？<sup>あ</sup>当てはまるものすべてにチェックしてください。

(Un problème ? Marquez x pour ce qu'il est votre cas)

- <sup>げっけい</sup>月経がとまった     <sup>は け</sup>吐き気がある     <sup>にんしん</sup>妊娠かもしれない  
 Arrêt des règles     nausée     Peut-être enceinte

- <sup>にんしん</sup>妊娠かもしれない：<sup>じぶん</sup>自分で<sup>プラス</sup>チェックしたら + だった (いつ： )  
 Le test de grossesse est positif (Quand? : )

- <sup>げっけいふじゆん</sup>月経不順     <sup>げっけいがい</sup>月経以外の<sup>しゅっけつ</sup>出血がある     <sup>げっけいつう</sup>月経痛     おりもの     <sup>がいいんぶ</sup>外陰部がかゆい  
 Règles irrégulières     Hémorragie irrégulière     Dysménorrhée     Ecoulement     Irritation des organes génitaux

- <sup>かふくぶつう</sup>下腹部痛     <sup>しきゅうきんしゅ</sup>子宮筋腫     <sup>らんそう</sup>卵巣の<sup>しゅ</sup>う腫     <sup>ふにんそうだん</sup>不妊相談  
 Douleur de bas-ventre     Myome utérine     Kyste ovarien     Consultation de stérilité

- <sup>けんしん</sup>がん検診     <sup>た</sup>その他 ( )  
 Test de cancer     Autres ( )

<sup>りゆう</sup>どんな理由<sup>らいいん</sup>で来院して、<sup>しょうじょう</sup>どんな症 状<sup>じぜん</sup>があるのかを<sup>し</sup>事前に<sup>しつもん</sup>知るための<sup>しゅっけつ</sup>質問<sup>ふくつう</sup>です。<sup>にんしん</sup>出血や腹痛が妊娠のことも

<sup>なに</sup>あれば、<sup>ほか</sup>何か<sup>びょうき</sup>他の<sup>ばあい</sup>病気の<sup>ばあい</sup>場合もあるからです。

Toutes ces questions sont importantes pour un docteur de mieux connaître votre état de santé. Hémorragie ou douleur de ventre peut être à cause de grossesse mais aussi d'autres maladies.

・あなたの<sup>げっけい</sup>月経<sup>せいり</sup> (生理) について質問します。

(Questionnaire sur vos règles)

2. <sup>げっけい</sup>月経<sup>せいり</sup> (生理) について<sup>こた</sup>お答えください。(Vos règles mensuelles)

1) <sup>はじ</sup>初めての<sup>げっけい</sup>月経は何<sup>なんさい</sup>歳<sup>さい</sup>ごろですか？ ( ) 歳<sup>さい</sup>ごろ

A quel age vous avez eu vos premières règles ? \_\_\_\_\_ an

2) 一番最後の月経はいつですか？ (Quand avez-vous eu vos dernières règles ?)

( )年( )月( )日 から( )日間

Du \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_ (date/mois/année) Pendant \_\_\_\_ jours

3) 月経周期について (vos règles)

・ 順調ですか？ いいえ はい

Sont régulières ? Non Oui

( )日型

Quel est le cycle ? Tout les \_\_\_\_ jours

・ 持続期間 ( )日間

Quelle est la durée ? \_\_\_\_ jours

・ 量 : 多いようである 普通 少ないようである

Vos règles sont  lourdes  normales  légères ?

・ 月経痛が ない ある

Avez-vous la dysménorrhée ? Non Oui

月経痛があると答えた場合 : 痛みが つよい まあまあ 弱い

Si 'Oui', la douleur est  forte  normale  légère?

鎮痛剤を 内服する ときどき内服する がまんできる

Prenez-vous des analgésiques ?  Toujours  Parfois  Jamais

婦人科特有の質問で、隠れている病気を探するための基本情報として質問します。

妊娠している場合は、予定日の確認のためでもあります。

Ce sont les questions de base chez la gynécologie afin de trouver le diagnostic précoce et aussi pour connaître la date prévue de l'accouchement dans le cas où vous seriez enceinte.

• あなたの<sup>にんしん</sup>妊娠<sup>しつもん</sup>について質問します。

(Questionnaire sur votre grossesse)

3. 妊娠<sup>にんしん</sup>についてお答え<sup>こた</sup>ください。 (Votre grossesse)

1) 今までに<sup>いま</sup>妊娠<sup>にんしん</sup>したことがありますか?  いいえ  はい

Avez-vous déjà été enceinte ?  Non  Oui

• はいと答えた方<sup>こた</sup> : 妊娠<sup>かた</sup> ( ) 回<sup>にんしん</sup> <sup>かい</sup>

Si 'Oui', combien de fois avez vous été enceinte ? \_\_\_\_\_ fois,

分娩<sup>ぶんべん</sup> ( ) 回<sup>かい</sup> . . . うち 帝王切開<sup>ていおうせつかい</sup> ( ) 回<sup>かい</sup>

Accouchement : \_\_\_\_\_ fois, Césarienne : \_\_\_\_\_ fois,

流産<sup>りゅうざん</sup> ( ) 回<sup>かい</sup> / 人工妊娠中絶<sup>じんこうにんしんちゅうぜつ</sup> ( ) 回<sup>かい</sup>

Fausse couche : \_\_\_\_\_ fois / Avortement volontaire \_\_\_\_\_ fois

子宮外妊娠<sup>しまきゅうがいにんしん</sup> ( ) 回<sup>かい</sup> / その他<sup>た</sup> ( )

Grossesse extra-utérine : \_\_\_\_\_ fois / autres \_\_\_\_\_

4. 妊娠<sup>にんしん</sup>している場合<sup>ばあい</sup>、当院<sup>とういん</sup>でのお産<sup>さん</sup>を希望<sup>きぼう</sup>しますか?  いいえ  はい

Voulez-vous accoucher votre bébé dans notre hôpital si vous étiez enceinte ?  Non  Oui

5. 薬<sup>ぐすり</sup> や食物<sup>しょくもつ</sup> などにアレルギーがありますか?  いいえ  はい

Avez-vous d'allergie alimentaire ou médicale ?  Non  Oui

• はいと答えた方<sup>こた</sup> :  薬<sup>かた</sup> ( )  食物<sup>ぐすり</sup> ( )  その他<sup>た</sup> ( )

Si 'Oui',  Médicale ( )  Alimentaire ( )  autres

6. 現在<sup>げんざいの</sup>飲んでいる薬<sup>ぐすり</sup> がありますか?  いいえ  はい

Prenez-vous des médicaments actuellement ?  Non  Oui

• はいと答えた方<sup>こた</sup> : 種類<sup>かた</sup> ( ) <sup>しゅるい</sup>

Si 'Oui', quel médicament ? ( )

ぶんべん けいけん ぜんかい ぶんべん こんかい ぶんべんほうほう えいきょう ばあい しつもん りゅうざん じんこうにんしん  
分娩の経験は、前回の分娩が、今回の分娩方法に影響 する場合がありますために質問します。また流産 や人工妊娠

ちゅうぜつ けいけん こんかい にんしん けいか み ひつよう じょうほう じょうほう つた  
中絶 の経験は、今回の妊娠の経過を見ていくうえで必要な情報 です。パートナーであっても、この情報 を伝える  
ことはありません。

Il est important pour le docteur de connaître votre expérience de l'accouchement dans le passé, car il peut avoir un impact sur votre prochain accouchement. Si vous avez eu un fausse couche ou un avortement volontaire dans passée, il est très important d'en informer votre docteur.

7. がん検診を受けたことがありますか？ (Avez-vous déjà fait un test de cancer ?)

いいえ  はい ( 年 月 日 )

Non  Oui Si 'Oui', quand? \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ mois/ année

8. 今までに手術を受けたことがありますか？ いいえ  はい

Avez-vous déjà fait une opération ?  Non  Oui

・はいと答えた方：どんな病気ですか？ ( ) ( 年 月 日 )

Si 'Oui', pour quelle maladie ? ( ) Quand ? \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ mois/ année

9. 過去にどのような病気をしましたか？

Avez-vous eu les maladies ci-dessous dans passée ?

胃腸の病気  肝臓の病気  心臓の病気  腎臓の病気  結核

maladie gastronomie  maladie de foie  maladie cardiaque  maladie de rein  Tuberculose

高血圧症  糖尿病  喘息  エイズ  甲状腺の病気

hypertension  diabète  asthme  SIDA  maladie de la thyroïde

性病  その他 ( )

maladie vénérienne  autres ( )

10. 輸血を受けたことがありますか？ (Avez-vous déjà fait une transfusion du sang ?)

いいえ  はい

Non  Oui

\*この問診票は、国際交流ハーティ港南台の「多言語問診票」を参考に作成しました。

Ces questionnaires sont créés en consultant 'Questionnaire in multi languages' de International Community Hearty Kounandai.